

DIESTE ARBUÉS, Chusé Damián: "Escais de literatura oral (de caráuter epigramatico) en aragonés", *Luenga & fablas*, 25 (2021), pp. 119-137.

## Escais de literatura oral (de caráuter epigramatico) en aragonés

Chusé Damián DIESTE ARBUÉS  
(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

**RESUMEN.** Esta comunicación tien como tematica un flumen de trobos, coplas e romanzes que, alto u baxo, estieron replegatos en as decadas setanta, güitanta e nobanta d'o sieglo XX. Toz istos escais de literatura oral pertenenen de raso á ra poesía popular, á ormino feita por bates moflons que gosaban anomenar estroloquiadors. En muitos casos han remanexito anonimos; en otros, por a suya nombrada, trascendió dica nusatos o suyo nombre. Son d'esferén enchaquia creyadora, aunque ro estilo literario que más gosa campar ye o epigramatico. Aspero que faigan onra ta enriqueir a literatura oral tradicional.

**PAROLAS CLAU:** Literatura oral en aragonés. Sieglo XX.

**RESUMEN.** Esta comunicación tiene como temática un conjunto de poemas, coplas y romances que, aproximadamente, se recogieron en las décadas de los años setenta, ochenta y noventa del siglo XX. Todos estos restos de literatura oral pertenecen a la poesía popular, a menudo obra de poetas burlescos, a los que solía denominarse estroloquiadors. En muchos casos han permanecido anónimos; en otros, por su renombre, trascendió hasta nosotros su autoría. Su creación responde a diferentes motivos, aunque el estilo literario más común es el epigramático. Espero que sean útiles para enriquecer la literatura oral tradicional.

**PALABRAS CLAVE:** Literatura oral en aragonés. Siglo XX.

**ABSTRACT:** The theme of this communication is a set of poems, couplets and romances that, approximately, were collected in the decades of the seventies, eighties and nineties of the 20th century. All these remains of oral literature belong to popular poetry, often made by which used to be called estroloquiadors. In many cases they have remained anonymous, and in others we know the authors because of their renown. Its creation is due to different reasons, although the most common literary style is epigrammatic. I hope they are useful to enrich traditional oral literature.

**KEYWORDS:** Oral literature in Aragonese language. 20th century.

Ista triga d'escais orals estiό replegata, alto u baxo, a o luengo d'as decadas sitanta, güitanta e nobanta d'o sieglo XX. Amostra de traza platera ra traza de charrar d'antismás. Os trobos replegatos pertenenen a muitos puestos, aunque a redolada d'a Galliguera aiga una presencia graniza. A tematica inserita en istos trobos ye mui esferén. Aspero que faigan onra ta enamplar una miqueta l'ambiesta d'a dialeutolochía de l'aragonés e faiga onra á os filologos complegadors d'a diacronía d'ista luenga nuestriza.

Bi abiό trazas dialeutals orals en as que os estroloquiadors gosaban calar latinillos macarronicos, con un platero sentito epigramatico e chuzón. En os intierros u cuan feban as lifaras d'os funerals se i chentaba e trasquiba sin mica mesura, por ixo muitas d'istas lifaras esbarraban en esgarramurzios. O menú tradicional d'os intierros, seguntes a chen biella de Linars de Marcuello, consistiba en sopa, en a que se teneba o cullar dreito, d'o cotaza que yera, chodigas cuetas que bulliban dica cuatro oras e carne d'obella. Un epigrama

replegato en Linars de Marcuello, aliñado  
con latinillos, biené á cuenta ta amostrar a  
morfuga d'istas chentas d'intierro:

*Tu t'a fuesa,  
yo t'a mesa,  
a minchar chodigas  
e carne d'obella.  
Dominusbubiscum,  
quirieleisum.*

O latín borde, u siga, no lo emplegato en  
os ofizios, sino de traza epigramatica, aunque  
estase farchato por bellas parolas, se deziban  
de conchunta, de corrido.

En Linars de Marcuello a mía tía Sixta  
Dieste Gracia, dueña de casa i Cabalero, me  
dizió un trobo en o que un mosen moflón,  
mientras feba ra retolica d'a omilía dende  
d'alto d'a pedricadera, como no podeba  
aparatiar por no dar notorio, nomás feba  
que zeñar á ra casera, que yera en a parti  
zaguera d'a nabada d'a ilesia, amán d'a  
pileta de baltizar. Cuan a casera dió con o  
cado d'o que quereba dizir-le o mosen, iste  
prenunzió de traza panda, como si en puesto  
de mosen estase un zimbálico:

*¡Marieta, Marieta,  
pon os sesos n'a cazoleta,  
con pimiento e pimentón,  
e pon a refriar o porrón,  
quirieleisum, quirieleisum,  
dominus bubiscum,  
quirieleisum, quirieleisum!*

Una atra bersion d'ista mesma  
estandartura la replegué en Tramacastiella  
de Tena. Como en a de Linars de Marcuello,  
o taute d'iste latinillo, ye de dar que estió ro  
mosen. Prezisamén por o menister espiritual  
d'os mosens á os somardons epigramaticos  
o que más goyo lis feba yera fer zeprén  
en o costato mundano-dionisiaco d'os  
ripresentans d'o espiritual.

*¡Marieta, Marieta,  
tu que yes n'a pileta,  
con ixo d'o crabito,  
ya pondrás o meyo asato  
e l'atro meyo rustito.*

*As trunfas n'a cazeroleta,  
con allo en ajolium,  
sal e sapienziae,  
saecula saecularum.  
Pero para cuenta Marieta,  
que dimpués de bien farto,  
no bi ha cuca sin tentazions!*

En Tramacastiella de Tena o mesmo  
enformán, un pastor que le bagaba charrar,  
porque yera con o rezago en un tascalón  
asolato en a puerta de casa, me recontó  
una atra retolica, do s'emplegan latinillos  
macarronicos.

*LECIO EPÍSTOLE BADANAS  
Crabas amortatas no son sanas.  
Epistole zenzia d'as embrollas.  
As crabas amortatas no son bibas,  
por os suyos delitos, lis fan criar crabitos,  
por as suyas maldaz las enclentan,  
en os corrals con claus,  
por o suyo temperamento,  
leban o culo al raso,  
por os suyos azidens,  
leban o morro d'alto sin diens,  
por as suyas culpas todas son curtas.*

Añada zaga d'atra dando ferrete,  
espunchiquiando a os abitadors que  
charraban firme fiero, fazió que a luenga  
aragonesa, miqueta á miqueta se corrucase  
en a estacaba d'a olbidanza. Mosens e  
mayestroescuelas cumpliban con premisas  
parellas, enreziatas en a ditadura franquista,  
e de traza aculturadera fazieron que a nuestra  
luenga, que ya dende fa sieglos renquiaba, se  
tresbatise asabelo. Iste desembolique enta ro  
espiritual d'a nuesa luenga, se contrimuestra  
en muitas creyazions orals que d'estar feitas  
de raso en aragonés, pasan á aber como  
referén cultural o castellano, e de cabo cuan,  
como una alfayeta desembolcata, acucuta bel  
aragonesismo, como alcurrre en iste romanze  
replegato en Linars de Marcuello, que ye  
cuasi de raso en castellano.

*La mañana,  
la mañana de San Chuan,  
como era mañana fresca  
al monte me fui a cazar,  
yo no vi cazata ninguna*

*ni menos aves volar,  
sólo vi una niña blanca,  
n'o cobaxo un berdo rosal.  
Me quise casar con ella,  
sin saber, saber su voluntad.  
Sus padres que lo supieron  
la mandaron retirar,  
a lo más alto de la casa,  
donde no le pude charrar,  
yo la miro, ella me cata  
y se puso a plorar.  
No plores prenda querida,  
no tiens por qué plorar,  
que según tengo entendido,  
a los dos juntos nos casarán.*

Como se puede beyer d'o estricallador molón aculturador se libraron bels bocables –*Chuan, cazata, berdo, catar, plorar, tiens, cobaxo*– e atura de contar, que acucutan como presentallas d'allora.

Atras isprisions d'a demosofía popular pirinenca, en as que ye de dar que se composaban poemas acobaltadors, yera con a mingala d'o acomodo d'as parellas. En o lugar de Guasa de Broto clamaban *buen probeitos*, a o zirimonial que en a Chazetania clamaban *sobremesas*. Son parellanas á os cantos d'epitalamio egoglicos. Ista que anotaremos auto contino, la me dizió Ramón Dueso Felices, amo de casa Alonso de Guasa de Broto. Por o que se i beye, dimpués d'a chenta d'a boda, os estroloquiadors teneban paratas unas coplas de lobanza. Uno d'os que teneban firme salsa ta parar as coplas d'os buen probeitos, yera o lolo de casa Bisa. Iste composaba ras coplas e cantaba en muitas lifaras de boda. Ramón Dueso Felices se'n remeraba de bellas coplas e como alcurre en muitas manifestazions d'a cultura oral, por o ferrete aculturador i son firme castellanizatas. Ixa ye a pena mala.

*Agora que ya hemos comido,  
con gusto y alegría,  
que les faiga buen probeito,  
a todos en compañía.  
Agora que ya hemos comido,  
en a mesa de nogal,  
buen probeito que nos faiga  
a todos en general.*

*Buen probeito que nos faiga  
a todos en general.*

En a redolada de Chaca tamién gosaban ateserar istos zirimonials d'epitalamio, nomás que por istos puestos los clamaban sobremesas, como alcurriba en Aragüés d'o Puerto e en o amanato lugar d'Embún. Son cantas de caráuter nunzial, enchugarditas, con as que deseyaban norabuenas a os que s'acomodaban e á ras suyas conoxenzias, antimás d'a parentalla de senglos nobios. O testo d'ista sobremesa d'Embún, por o efeuto debandito de l'aculturazión, ye prou castellanizato:

*Está la mesa redolada  
de mozitos labradors,  
cuchillos y tenedors.  
Los manteles son de seda,  
los vasos de cristal,  
las cucharas son d'oro  
y las mesas son de nogal.  
Ya t'has casau Orosia,  
Dios quiera que en un año,  
aigas un fillo ereder.*

Como se i beye o conzeuto sagrato d'a casa acucuta por toz os puestos, pus en a letra d'iste canto nunzial s'alufra a delera de que ascape s'empreñe a mesacha e aigan ereder, ta que contine a retalinia d'a parentalla, e a casa nabiese os sieglos con guallardía. As cantas d'ista albada, feitas por o mozerío d'o lugar, teneban letras acobaltadoras de toz os combidatos e chens d'a parentalla:

*A o caballero don Miguel,  
que siga bienbeniu,  
que le fagan buen probeito,  
los postres y o bin bebiu.  
A o caballero don José,  
que ye ombre firme onrau,  
donde quiera que baiga,  
se l'asientan a o suyo lau.*

Y como ye de dar, en istos rituals s'emponderaba en primer puesto, a polideza d'as mesachas e mullers.

*Mozita preciosa,  
linda espigadera,  
que en dorau fruto,  
ta yo yes a más bella.  
María de l'alma mía,  
tiens o cabello negro,  
carrillos encarnados  
y güellos de terziopelo.  
La señora Generosa,  
yo quisiera su retrato,  
para poderlo meter  
de mirallo de mi cuarto.*

A lirica amatoria tamién yera mui bistera en as coplas de ronda, aunque isto no cal esmentar-lo en iste treballo. Tota ista lobanza d'a polidez d'a muller, puestar que aiga un alazez neoplatonico.

Arredol d'as fiestas rituales dionisiacas d'o bin, tamién bi abió literatura oral. En a redolada d'Ayerbe, bi abió un costumbre en a puenda d'encubar o bin. En Linars de Marcuello encara se'n remeraban de fer-ne. A letra d'iste trobo s'acumulaba á o lugar de Santa Engrazia de Lobarre. Un corrinche d'ombres paraban o festello d'una encubazón, en o patio de casa i Lazaro, aunque por mor d'o estendillamiento oral, estiío replegata en Linars de Marcuello. En as encubazions, l'amo d'a casa do encubaban, teneba o costumbre de combidar á ra chen. Ye o que anomenaban "beber á platos", pus se i beye que en puesto de beber con charrez, bebeban bin en un plato d'aldoza. Tamién s'anomenaba "beber á patios", á causa d'una santantonada que alcurrió, que recuenta o ayerbense Luís Pérez Gella. Isto encara lo conoxió ro mío tío Antonio Arbués, amo de casa i Juandorroyo, de Linars de Marcuello. Con a mingala d'ista encubazón bel estroloquiador, que yera en meyo como ro mojete, paró ficazio e composó iste trobo remeratibo.

*En o encubador de Lerín,  
yeramos prebando bino,  
se cayó t'ó plato  
y s'amortó o candil.  
Yeranos José de Campa,  
o choben de Cambreta,  
y tamién Estebanetas...*

En iste cabo se talla de raso a retolica, aunque puestar que o trobo tenese más bersos, pus seguntes Antonio Arbués, de qué coda iban á formar borina tres presonas. Siga como siga, iste trobo semella estar estronchiuiato d'a primerenca longaria.

Atra mena de manifestaziön mosicaire-literaria, yeran os anomenatos cantos de laquiar o mozerío, que en bels puestos clamaban *polisons* e en otros *rulés*. En istos rituales, o que prebaban yera de beyer qui enduraba más trasquindo con o porrón u a bota entalto. Ista cantilenas de bodegas se i feban en a montaña e en o semontano. Antonio Albás Mairal, amo de casa Lardiés de Nozito, e churato mayor en aqueras embueltas, me dizió a letra que gosaban emplegar os mozos d'o gasto d'o suyo lugar. Astí diziban *chugar a o polisón*. A melopea d'ista canta yera asabelo de monosa, pus contra más prolargaban as notas d'a cantilena, más durada teneban as gargalletadas que feba o mozo, que allora empinaba o codo. Antonio ro definiba como un chuego d'entretenedera d'o mozerío. Tanimientres un chugador aparaba ra bota u o porrón e trasquiba bino, o resto d'o corrinche de mozos, entonaba ra panda canta prolargando-la tot o que supliban os libianos. A letra yera ista:

*A lo polisón, a lo polisón,  
o bino en a botella,  
o baso en mano estrella,  
cantaremos toz de conchunta,  
á la bombaaaa, á la bombaaaa,  
á la bomba, á la bomba,  
á la bomba, bomba, bommmmm.*

Isto zagüero se segundiaba bellas begatas e tanimientres o mozo que trasquiba, teneba que endurar bebendo tot o que podeba.

En Linars de Marcuello mientres o mozo laquiador bebeba á gargalet, precurando que o bino no le se'n ise por o bedau ta no escañarse, o mozerío cantaba tot o pando que podeba ista letra:

*O zelebre Carruchón  
ha baxau ent'a bodega,  
y subiendo o porrón,  
en a suya mano,  
a su compañero entrega.*

En iste inte o mozo pasaba o porrón, a o que yera á canto e malas que tornaba a canta pretaba a lampariar:

*Bebe bino Carruchón,  
que si no te mataré,  
y mientras que bino bebas,  
yo te cantaré un rulé.*

E prolargando a rematadura d'o berso tot o que supliban os libianos, dica que teneban que alentar, cantaban:

*¡Ayyyyy ruléeeeeee!*

Isto se segundiaba dica que aturaba de trasquir o mozo que yera bebendo. Os que teneban una mica d'ideya e se'n sapeban os cados, pillaban as bueltas, e feban un poder por abocar mui poquet o pitorro d'o porrón, u o brocal d'a bota, asinas endureaban más sin encapinar-se, porque nomás cayeba un filet de bino. A canta encara teneba más letra, e malas que remataban os rulés, prenunziaban istos bersos:

*Dentró Villafranca en Madrí,  
con la capa esturruzando,  
dizindo que ha de reinar,  
eche-se-ne busté un trago.*

En ixe inte o mozo que gargalletiaba, pasaba a bota a o mozo siguién, que por riedo d'o redolino, li pertocaba de chugar. E antonzes empeziaban istos bersos:

*Otro traguito, otro traguito,  
y un trago grande,  
agora si que ba bueno,  
o de Corambre,  
qué buenos son  
os d'a mía compañía,  
qué buenos son,  
os d'o mío batallón.  
Alargue busté,  
busté o porrón.  
¡Con muita precaución!*

Tamién en as garrastulendas se trasquiba sin mica tiento ni mesura. Os esgarramurzios e santantonadas d'os carnabals teneban notorio en toz os puestos. O mozerío bebeba más que os lacos. En ixa morfuga dionisiaca, rozera, se formaba

borina ascape e as zeremeñas iban que bolaban. O mozerío se mascaraba e belunos, por fer estandarturas se disbrazaban, calando-se tota suarde de zarallos, semellando estar unos frasios. E se'n iban a candiletiar por as carreras e se clababan en as casas sin demandar premiso a os amos. Yera como si d'os regles sozials no'n remanise ni zarrapita e como desucatos campanan fendo bullerío e chanzas. En os lugares crexitos de demografía o esbarafundio yera desinforme e teneba asabelo de nombrada firmes d'añadas. En o lugar d'Embún bi abió un coplero satirico de muita nombrada, que paraba ras poesías epigramaticas en as cualas repasaba ras chanadas que en l'añada yeran estatas feitas por a bezindalla. Ista dizienda d'as garrastulendas son o que se clama una *universalía* e farchaban parti d'a cultura popular de muitas zibilizacions. O esprito que rechiba ixos epigramas de piñora sozial, yera o de prebar d'escoscar l'alma coeutiba d'os pecatos feitos a o luengo de l'añada. O estroloquiador d'Embún se clamaba Bernardo Quevedo. Yera antimás o rechidor d'os mascaratos –u siga o taute–, os que más bruxiaban en a esfuga d'as garrastulendas. Un enformán encara remeraba unos bersos feitos contra os tabierneros d'o lugar.

*Tabiernerero, tabiernerero,  
baxa a echar-nos un basico,  
que o que antis nos has dau,  
no ye bino, que ye tinta negra,  
que nos has metiu por aintro,  
más negros que por difuera.*

E puyando o tono a cantilena, continaba menazán.

*Semos diaples infernals,  
que benimos d'o infierno,  
y nos imos de lebar  
a toz os tabiernereros,  
porque ameran o bino  
y nos malmeten os cuerpos.*

En as fiestas d'as garrastulendas s'enganchaban unas zeremeñas que no beigas e se formaban unas escandaleras que nunca no s'eban permitiú en atras puendas de l'añada. Parixeba que os cutianos regles sozials yeran zambolotiatos e mesos patas t'alto. Maguer en o primotano sentito d'istos festellos, ista

mena d'orchías apalabraban de traza maxica a fertuosidá d'as cullitas beniens. Yeran zirimonias de caráuter arcaico, agrario, de recheneración. Teneban parentalla con os festellos meybals d'os alunatos.

En as garrastulendas de Boltaña se formaba muita bulla. En os lugares crexitos o esgarramurzio yera desinforme. O mozerío, en compañía de mosicos de cordiÓN e guitarra, composaban trobos que cantaban por as carreras.

*Cuan plegues a la pedrera  
a o lexos columbrarás,  
una carretera nueba.*

*T'azercarás paso a paso  
y te trobarás un mesón  
con un letrero que dize,  
son los propietarios,  
un tal Ramón Lascorz.*

*Da una gran regüelta  
en o güerto de Gorré,  
pilla o güerto de Murillo,  
l'ortal d'un tal Cavero  
y as faxetas d'un tal Campo.*

*Ista carretera plega  
dica os zebollinos.*

*Tota a carretera drecho arriba  
semella una coda de tozino.*

*Ista carretera pasa por  
o fosal de San Pablo,  
fa una rebelenzia.*

*Cochos y guardabarrros  
os asperamos n'ò barranco.*

*Por a carretera pasa  
una gran zeica de riego,  
donde os güertos d'arredol  
están mui bien regaus.*

*Laban tripas as triperas  
donde más t'abaxo beben  
augua puerca os que riegan.*

*Carretero cuan i plegues  
firme zerca d'a estación  
para cuenta cómo reniegas,*

*que saldrá a recullir-te  
o cura mosen Sánchez.*

*Os politicos de Boltaña  
no sabo o que les pasa,  
no saben fer plegar*

*a carretera dica a plaza.*

*Anuei sin ir más lejos  
trepuzé en un pedregal,  
si no por mis dos amigos,  
en beras que lo paso mal...*

Iste luengo trobo, que encara puestar que continase con más bersos, yera un buen repaso a os mandamás d'o lugar. Isto d'a cretica sozial, yera una enchaquia alazetal d'o carnabal. A causo d'o empente de fer una carretera nobalizia, que puyase entalto d'o lugar, se i beye que abió firmes entrepuzes teunicos, entre atros, que as obras d'a carretera remanieron aturadas, á canto do se plazaba l'abadía, porque no quereban espaldar-ie unas casas d'arredol.

En o zelebre carnabal torlés bi eba estroloquiadors, que feban un repaso de totas as estandarturas que s'eban feitas durante l'añada por a bezindalla. Anque os bersos t'esmentasen no te podebas enullar, pus en ixe ritual repartiban estopa oral ta toz e dica ta os foranos. Astí a nombradera d'a chen ixiba firme estrucuziata, u como diziban enta par de Sobrarbe: ¡Limpio lo mallo! U siga que os bersos t'abatanaban firme. Tamién feban bersos de denunzia publica, en as fiestas ateseratas en a onor d'a Birchen d'o Pilar. Malas rematar o palotiau paraban os ditos epigramaticos ta formar borina, anque istas manifestazions epigramaticas han radizes fundas, e a suya enchaquia alazetal yera auspiazar a purificación d'a bezindalla, por biellas creyenzias do s'enreiligaba o macrocosmos con o microcosmos.

*Si presento candidatura,  
deputau sé que i saldré,  
promesas en feré muitas,  
pero denguna cumpliré.*

*O mío pai ha iu a fer cletas,  
yo las iré a carriar,  
cuan as cletas sigan fetas,  
yo me tiengo que acomodar  
y a muller y os fillos,  
ta pardina Sopeliana,  
los feré ir a femar.*

*Cajal se bendió a burra,  
por no dar-li zebada,  
y agora tien que ir,  
a caballo en a Cajala.*

Cualsiquier puenda de l'añada yera buena ta fer moflas, remoquetes e ta quitar retalinias de bersos e retolicas meyante as cuals, gosaban posar de relieu as estandarturas d'a bezindalla. Un enformán

d'Adagüesca me dizió iste trobo. Meto as "X", en puesto d'o nombre, porque en iste causo o enformán no querió dizir-lo, por no dar qüesentir:

*Enta par d'as dembas de Leandro,  
un par de güeyes remugaban,  
si no yeran de X,  
de X serban.  
X se'n fue corriendo  
con toda mala intención  
y los güeyes ya nabesaban  
con os trillos t'o Pozallón.  
Trenta pollos que mataron  
en a era de Labata  
y le demandan os Alberetes  
o colmenar y a casa.*

Ista poesía con bel castellanismo li'n acumulaban a un estroloquiador que, alto u baxo, a metá d'o sieglo XX, teneba asabela de nombradera por o semonte de Guara e más que más en a redolada sobrarbenca d'a Tierra d'o Bucho, e arredols de Lezina. Se clamaba Alejandro Buil e yera oriundo d'Espitalet. Muchas d'as suyas coplas e trobos empenziaban con una muletilla que fazió famosa: "Alejandro Buil me llamo, señores." Yera de cutio a porteta d'as suyas coplas, que següentes a chen que lo trató, gosaba parar-las á l'inte, porque teneba muita traza t'a metrica e a rima. En o trobo debandito O Pozallón yera una balsa d'abrebar os rabaños e Os Alberetes una zinca.

Tamién acumulaban a Alejandro Buil, unas coplas en as que s'esmenta a chens d'Adagüesca. L'enformán me dizió ro mesmo que me dizieron d'iste estroloquiador en Almazorre: "Te paraba una copla en menos que te minchabas un figo".

*En os Alcabons Margalejo,  
en o puntón de Pelaire,  
esperjía e charra sólo,  
parello que serba un fraile.  
.....  
A o señor X,  
de mentir muito le toca,  
coge grumos de güeito quilos  
en o güerto d'A Tosca.  
.....  
Pesando zien quintales,  
d'o zielo cayó una tella,*

*en o lugar felizidaz,  
que li cayó á Margalejo.*

*X por a montaña  
plegó a fer gran fortuna,  
embrollando plenaba o papo,  
sin bosar fonda denguna.  
Naxer pobres en o mundo  
y serbir en casals pairals,  
nomás toman cafete,  
os que son tiralebidas.*

(Ista zaguera copla l'en adedicó a o mayordomo d'un casal pairal, que yera cualcosa laminaculos).

*As auguas d'o rio Isuela,  
no dixan buen paladar,  
os batans de Alastrué,  
s'establixen n'Abargüela.*

(Ista copla les n'adedicó a dos bezins d'Abargüela de Laliena, que de tota ora iban a zismiar-se e a itar-se-ne a garra por denzina, con tal de balluacar).

*X pena d'asma  
y no me causa admiración,  
porque en a suya casa fa falta,  
muita más bentilazió.*

(Yera un bezín sostrazas, que s'eba dixato esmolingar a suya casa, por cosaza).

En o lugar de Belsué bi abió un estroloquiador con muito notorio en a redolada. Teneba d'embotada Capeza de Perdiz, següentes me recontó Lorenzo Laliena, bezín d'o mesmo lugar. Tenió a esfuga de mayor quefer satirico a empenzipios d'o sieglo XX, con a mingala de que s'iba a fer un entibo en a planada amanata ta o lugar, fito a l'aldeya de Santa María, do s'aturaban as auguas d'o arriu Flumen. Iste coplero se clamaba reyalmén Mariano Santolaria. Quitaba coplas, romanzes, solfas, maguer con o que más esmoló a noballa d'a satira, estió con a construción d'o entibo e con o incheniero que lo fazió. Do ideyaban asolar o entibo yera un puesto con muitos escrifallos en o sulero, por do se'n trasminaba sin tiento l'augua, pus a solada yera de traza calsinosa, como tota ra compleganza que redola a tuca de Guara. Antiparti bi'n eba fundracalos asabelo de fondos. A iste respetibe quitó iste trobo:

*L'alcalde de Cubils,  
ha baxau con a suya bara,  
a dizir a Minguillón,  
que o entibo no se faiga.  
O entibo ya lo i farán  
y le darán bistobueno,  
pero dimpués resultará,  
que l'augua s'ha tresminato.*

A chen d'a redolada a o nombre ofizial d'entibo de Belsué, adibió ro de Zienfuens, porque en o leito d'a plana paulenca bi eba bellas fuens, d'astí l'anomenación tradizional. De cabo cuan –cuan les daba o pedo n'o culo dizió ro enformán– ixas fuens ixiban en ibón gorgotiando firme e formaban granizas botinadas, con o que os alavez d'o entibo no teneban mica de seguranza. A colla d'incheniers ideyó a maneranza –¡qué tozuelo ta una cantalada!– d'embolcar ixa colla de fuens, maguer como teneban un empente telurico de muita zereñura, esbotaban de tal traza, que zabucaban a enruena que eban posata os treballadors, que ixiba abentada como zuros enloquitos. Asinas que a o somarda estroloquiador, le posaban as santantonadas en salbilla e asinas lis fue en o cuento:

*Zienfuens ya no ye Zienfuens,  
que se clama Zienfandangos,  
y contra más zuros le posan,  
más apriesa ba pichando.*

Una nuei bi abió firmes torrumbescas e por totas as costeras baxaban furos galoxos. A fuerza arrampladora d'a botinada, arrezegó una zaranda d'os treballadors que feban o entibo e biacheó calzero enta abaxo, dica plegar enta o semontano. No quieras bier a chanza que paró ro poeta d'ista chanada:

*Salió o lugar d'Apiés,  
Barluenga y o Semontano,  
por bier si beyeban,  
a zaranda d'o entibo,  
tamién salió Belsué,  
Lusera y Santa María,  
a bier si eba marchau  
talmén Flumen catarriba.*

Maguer as sayetas enclabilladoras, que se yeran tornatas as parolas d'iste estro-

loquiador no sólo tenieron de zibo ro entibo. Tamién estieron coronica d'as estandarturas d'a redolada. En a pardina de Santa María, que bi ye redolada por as aguastuertas que fa o Flumen, antimás de bel galocho d'ixos que dan as bocadas d'estibada, bi abió un molino farinero idraulico. Seguntes as moflas d'o nueso poeta, o molinero no yera mica esperpitato. A lo menos ixo s'espencha d'a copla que l'adedicó á fote:

*Ya o molín de Santa María,  
li s'ha crebau o rodete,  
o molinero ye Gregorio,  
y no acata o zoquete,  
si ba raso saca arena  
y si ba alto no muele,  
de semellán catenaz,  
no beyerás buelta buena.*

A un bezino de Belsué que li costó Dios e aduya tornar-bi de Uesca, le sacó ista copla:

*Siño X de Belsué,  
ha un paset pando,  
que pa baxar ta Uesca,  
zincó días l'ha costato.  
Una encomienda le dion  
y en Uesca se l'ha dixato.*

A un atro bezín d'a redolada que xambró as chodías antis d'o que yera amenister e li se cheloron, con as rebueltas de fredos tardanos, le sacó ista copla:

*Siño Constantino Laliena,  
ye un ombre de muito talento,  
xambra as chodías en abril,  
y en mayo ya las ha prenito.*

Un estroloquiador anonimo paró una ristra de coplas firme moflonas, que se fan leco e reflexo d'as chanadas cutianas, feitas por a bezindalla de Labata.

*Os coniellos de Sasiello,  
toz bailan a piez chuntos,  
porque s'han creyiu ya,  
que o Zurdo ye defunto.  
A denguno l'alcurra,  
o que a o Zurdo li pasa,  
que se fue a picar t'o mon  
y se dixó a xada en casa.*



*Labata ya no ye Labata,  
que s'ha tornau capital,  
que han feito a fuen nueba  
y trinquete en o lugar.  
Labata ya no ye Labata,  
que s'ha tornau capital,  
han feito a fuen nueba  
y no les quiere manar.  
Labata ya no ye Labata,  
que s'ha tornau capital,  
han feito salón de baile,  
toda a carrera prinzipal.*

Belatros copleros anonimos aprobeitando bellas fainas, cuasi rituals, como a d'o matacochín, que suposaba tot un escayezimiento sozial, en o que s'embrecaban antimás d'a casa que feba a matazilla, a chen de bella casa d'a bezindalla e tamién acudiba chen d'a parentalla, dende atras aldeyas d'arredol. Entre os pueblos indohermanicos teneba parellano caráuter ritual, e istos festellos se clamaban *spurkel*. As ixemenatas aldeyas que composan Buil, seguntes querió ro estroloquiador, feban partache d'o cochín asinas:

*En A Capana se quedan l'ampaña,  
en Bruello se quedan o cuello,  
en Coroniellas as morziellas,  
en Sarratiás as patas d'atrás,  
en O Sarrato se quedan o esquinazo,  
y en Pelegrín se quedan o pernil.*

Atro conzietero trobo, enristra ras casas d'o lugar de Yosa Sobremón:

*Os de Miguela guardan as eras,<sup>1</sup>  
os de Luzía alzan oro con estruzia,  
os d'Escartín tocan o briolín,  
os d'Azona tien buena zinca en Coma,<sup>2</sup>  
os de Casimiro tien frío,  
porque no en tien de críos,  
os d'Ecuíta ban de chunta,<sup>3</sup>  
os de Ferrero trucan os fierros,<sup>4</sup>*

1 Yera una casa que bi eba en o suel d'o lugar, an se trobaban as eras.

2 Zinca de patros lueñanos e firme granizos.

3 En o contesto de creyazió d'ista catafila de bersos, o amo d'ixa casa yera churau mayor.

4 En bellas embueltas yeran ferreros, aunque no en l'inte de sacar iste trobo.

*Os de Ginete benden alfileres,  
os de Royo, enroyan o toro,<sup>5</sup>  
os de Martín Betés,  
gosan pisar al rebés,  
os de Benito s'estirazan o melico  
y os de casa Piquero,  
pican allos n'o mortero.*

A catafila de casas enrastradas de Torre-labad diz:

*A casa Mazorra le ba tocá a coda,  
a Barrabás u tot u ni res,  
a Sanmartín el carabazín,  
a los de Mat, nomás la metá,  
a los de Casero el cuarto trasero,  
a casa Franchuta la barrigueta,  
a los de casa Garoz una foz,  
a Castillons le ba tocá los collons  
y a Pepezui, alza la coda y fui...*

En toz istos trobos que arringleran as anomenazions d'as casas d'un lugar, trobamos amagada ra traszendencia que tenió a casa en as embueltas d'allora. En o pertocán a istos trobos, que engabillan en os suyos bersos as casas d'un lugar, poderbanos dizir que en abió en toz os lugars. En bellas ocasiones, por fer a rima, calabán parolas que no teneban muito sentito. Auto contino anoto as d'Aguilar d'Esera.

*Agustina se mincha las sopas n'una tina,  
Puntarrons se beben el bino en el porrón,  
Puei ba ta Galirón, con un cuartal  
d'abriespas en el culo,  
Barrabés se chira la pelleta al rebés,  
Lapeña le caye denzima una peña...*

A rastrera de bersos de Foradada d'o Toscar diz:

*Os de Pena n'o cobaxo d'una peña,  
os de Pera replegan una perera,  
os de Garuz dentro d'un palluz,  
Os de Castán arrozegan un sartán,<sup>6</sup>  
os d'Escuela pican con a ixuela,  
os de Mur dentro d'un almut,  
os de Cuello, se creban o cuello,*

5 Marcaban o semental con unos polbos royos clamatos mazarrón.

6 Seguntes o enformán iste bocable senifica un troz gran de fierro.

*os de Fauré, se amanixe o diaple por a paret,  
os d'Abadía comen chodigas a meyodía,  
os de Castellón, tiran a lola por o balcón,  
os de Peret se minchan una nuez...*

Atras instituzións festibas, que se feban en muitos lugares, yeran una mena de rituals petitorios, que gosaban fer os mozez d'os lugares, a begatas de conchunta con as mozetas e atras os nirnos lo feban un día e as nirnas un atro. En Biescas as nirnas iban en corro á pidir, portalada por portalada, por totas as carreras d'a billa. Mientres petenaban enfuelgosas, asayaban polidas cantilenas en a onor de Santa Luzía, do emponderaban a os amos e dueñas d'as casas, que lis donaban presentes.

*Santa Luzía bendita,  
la trayemos á adorar,  
con os güellos en o plato,  
pidiendo a caridá.*

Portiaban zestetas do calabán os güegos, trunfas, lamins e as lilas que lis donaban en as casas. Malas que plegaban ta un coziron, en o cobaxo d'os balcons, pretaban á cantar con sinfinito goyo:

*A ista casa imos plegato,  
istas ninas tan queridas,  
a pidir una limosna  
a nuestra santa querida.*

Dimpués de aparar a zesteta e replegar os presens que en cada casa les daban, entonaban una canta de grazias ta fer l'arranque.

*Adiós, adiós, adiós,  
por aber dau limosna,  
a nuestra santa querida.  
¿Cómo nos arrancaremos,  
d'ista casa tan amable?:  
nos arrancaremos diziendo  
Santa Luzía bos ne guarde!*

Isto gosaban fer-ne, alto u baxo, dica que cumpliban catorze añadas, pus ya dentrabán en o mozerío.

O zeremonial postulatorio d'os mozez

de Biescas les pertocaba fer-lo o día de San Manuel (1 de chinero). Iban en corro e aturaban á fer cantas en as portaladas d'as casas.

*Treu calideu, sopas y fideus,  
buena morziella grasa,  
ta ra dueña d'ista casa  
y cuan maten o cochín,  
güenos trozos de tozín.*

Malas que replegaban os presentes, que lis baxaban o amo e a dueña d'a casa, s'arrancaban fendo ista cantilena de grazias:

*Adiós, que nos n'imos  
mui agradexitos,  
por aber dau limosna,  
a o glorioso San Manuel.*

En Agüero os mozez feban o rito de pidir por as casas d'o lugar o día de San Nicolás, que yera día santo e bueno en ixé lugar, de cutio. A bezindalla los osequiaba con güegos, almendras, cocas, bella barreta de turrón, que iban itando en una capacheta de palma. Seguntes as interpretazions antropolochicas, istos rituals petitorios teneban una primotana e funda enchaquia: fer que o esdebenidor d'a bezindalla estase firme prospero e d'ixa traza esbarruchar a o foziatizo Peirot, que perén portaba en guña a malfadada fambre biella. Os críos cantaban á canto d'os branquils d'as casas:

*San Nicolás encoronado,  
cuatro gallinas y un gallo.  
Angeles semos, zestas trayemos,  
güenas chullas pidimos.  
Biba o rei, muera o gallo,  
cuatrocientos á caballo.*

Si en a casa que eban trucato no daban sinais de bita, cantaban iste estrebillo.

*San Nicolás en a puerta,  
aguardando a respuesta,  
si en dan u no en dan,  
os gallos lo pagarán.*

En tot o folklore indohermano o gallo yera una mena de talismán, que presguardaba d'os malos espritos, pus los forachitaba e asinas no podeban dar maldau en as casas.

Atros testos de literatura oral en aragonés yeran os bandos d'o churau mayor de bels lugars. Gosaba pregonar-los o berguero, u siga l'aguazil. En a redolada d'a Galliguera ra chen d'Agüero yera betuperada de rezagada e de charrar fiero –¡pobrón aragonés!– u bastizo. Á la finitiba os achens aculturadors fizoron de tal traza, que a chen bernacla –¿bi abrá más graniza paradoxa?– creyeba que o charrar autoctono, yera un legato rozero, apropio de chens de poquet esmo. Meyante istos repuis de literatura oral trataban d'apatuscos a os que charraban d'ixa traza. Con isto s'amuestra plateramén a desinforme perda d'identidá, que somos estatos endurendo de traza secular.

*D'orden d'o churau chiquer,  
s'ordena lebar os cans y canas,  
encarcabillatos, que ha abiu  
una zarzallata n'a portalada  
d'o churau chiquer, que si plega  
á estar en a portalada  
d'o churau gran se suspende a fiesta.*

O mesmo treslau quitamos d'o pregón que acumulan a o lugar d'Ansó, que charrar en a luenga materna yera cualcosa de simplizios.

*D'orden d'o señor alcalde,  
se fa sabé que qui quiera puyá,  
a treballá t'o barranco Ruztiá,  
a despeñá madera  
le darán ochenta pezetas de chornal  
y fartos como diaplos.*

En Betés Sobremón replegué un atro bando de churau mayor, do se fa mofla d'a chen de Biescas.

*D'orden d'o señor alcalde,  
toz os que aigan cuietiellos  
y armas punchantes,  
talladoras y entrantes,  
que acudan enta plaza,  
ta ir t'o pinar d'o Pinariello,  
a cazar un bicho que fa cocú.*

Atro estallo de literatura oral acumulato a o lugar d'Ansó, ye parellano en o sentito d'estar emplegato como betuperio d'a chen

que charraba aragonés, cuala senificazióon remarca ra falta de cultura. Iste replega ra combersa d'una mesacha con un bezino:

*–Mozeta ¿Ta do bas con os burros?  
–Boi enta o Paco d'Ezpelá.  
–¿A qué bas t'o Paco d'Ezpelá?  
–¡A trigá foricaculos!  
–¿Y en i'stá?  
–¡A burros cargá!*

O rechinen matrimonial d'os montañeses se rechiba de traza terne por a transuanzia. Ista faina pastoril desichiba una luenguiza deseparazióon d'o mariu e a muller. Os marius gosaban rancar d'a montaña, dillá enta par d'a Purisma enta tierra plana e no tornaban con as tarquillas dica mayo. Isto lo replegoron ascape os estroloquiadors en lurs creyaziions satiricas. En o tocante a iste sistema d'esistenzia, en Oto me dizieron un trobo d'a chen d'o anecso lugar de Guasa de Broto, que yeran firme abezatos a fer a transuanzia.

*Más cal cuan puyan os ombres,  
d'ixa lueñana tierra plana,  
que te ponen buena chorrada,  
que no chorrín chorrán tota l'añada.*

U ista atra de sentito parellano:

*Cuan puyan os ombres d'a tierra plana,  
cuan fan o folio, parixe que t'estripan,  
y sin dembargo cuan la i sacan,  
itan como os caracols babada.*

A chen de Uortolo portiaba bulla de candanera, de que ascape yeran con o culo á porte, biacheando sin mica sustanzia. En ista sonaja que replegué, los acusan antimás d'una d'as más rematadas tacas esprituales que conzebiban os montañeses, a d'estar feitos uns manganchas. Por o que se i beye, a chen d'iste lugarón yera asabelo d'escalfosa ta fer mandaus e por cualsiquier sincusa se clababan en Berdún.

*En Uertalo mangasanchas,  
mui cumplius de gorguera,  
si bella moza ha de librar,  
a Maxons por partera.  
Si en Maxons no'n troban,  
blincan t'a Undués de Lerda.*

En o lugar fobano d'A Cabezonada, estié charrando con una sobrebuena enformán d'amplias remeranzas: Fermina Gracia Lorés. Se'n remeraba de cuan en atras embueltas Peirot campaba sin de tirandas, u siga que a fambre biella teneba bara alta, cortaba e trinchaba. Allora correban firme frases feitas como ista: "¡A fambre biella que mala que ye!" Se'n remeraba d'un repui de poemas e uno esmentaba a yerba que se diziba corrotiella –*Convolvulus arvensis*, seguntes Rafel Vidaller–, que en as puendas d'apuro s'emplegaba de recau, seguntes s'espéncha d'iste testo dito por Fermina:

*Me cagüén diosla, jibar,  
qué primabera rematada,  
ni chodigas ni recau,  
y trigo que no'n trobaba  
y le dizié a Marieta:  
¡Bes-te-ne ta ixos campos  
con unas canastetas  
y plenalas de corrutilletas,  
y fe-las cuetas, ta que plore más!*

Siguindo-bi con o matután de Peirot, en as redoladas zerialistas, cuan bi eba farina de biello beyebas caras enchugarditas, e cuan bi eba falta de farina, como gosaba dizir-se, bi eba firme pezquina. Por ixo ros estroloquiadors espunchiquiaban con lurs creyazions epigramaticas, que posaban de relieu a falta de farina, que allá por o cabo d'a primabera ya no supliba. Ista copla –que cuasi yera un puesto común e campaba por toz os puestos– reflexa ixo estado de cosas:

*De Tardienta salió a fambre  
y por Torralba pasó,  
en Senés dentró en misa  
y en Almuniente aturó.  
En Torres fazió escritura  
y en Barbués se ipotecó.*

E zeprenando con a mesma matraca d'a fambre biella, bi eba bellas sonajas en as cualas, por a bertú d'a prosopopeya, os grolleos d'os paxariquez se tornaban combersas. En Foradada d'o Toscar s'acumulaba ixa facultá, a un paxariquet clamato molinero –*Oriolus oriolus*, seguntes Rafel Vidaller–. Diziba o enformán que a ixos paxariquez lis cuacaba asabelo minchar-se as ziresas e gosaban

grollear firme por mayo e chunio, cuan en as casas de fazienda mediana ya daba ras bocadas a farina d'a cullita pasata e por l'ambiesta acucutaba Peirot menazán. A onomatopeya d'a cantarira d'o molinero –en iste causo, dos– gosaba dizir:

*–¿Quiers benir t'o molino?  
–No tiengo trigo ¿me'n dixerás?  
–¡No me joderás, no me joderás!  
–¿Quiers benir t'o molino?  
–¡No tiengo saco ni burro!  
–¡Chode-te, chode-te, chode-te!*

En Linars de Marcuello a mía tía María Dieste Gracia, dueña de casa i Lucas, tamién teneba en o truecho d'a memoria atra falordia-onomatopeya d'o paxariquet molinero, cualas cantariras nunziaban a falta de farina. A bersion de Linars de Marcuello s'esbarra cualcosa d'a prelegata en Foradada d'o Toscar.

*–¡Rai, rai, chorrai,  
rai, rai, chorrai,  
muito oro, muito oro,  
pa ir enta o molino!*

(Repostía atro paxariquet molinero)

*¡Rai, rai, chorrai,  
rai, rai, chorrai,  
no'n tiengo trigo.  
Rai, rai, chorrai,  
rai, rai, chorrai,  
ya me'n dixerás  
un zarpadico!*

(Torna a charrar atra begata o primer paxariquet molinero)

*¡Rai, rai, chorrai,  
rai, rai, chorrai,  
no te'n dixeré,  
porque ya l'he beyiu!*

Atras abes que teneban o dote de saper charrar yeran os cuculos –*Cuculus canorus*–. En o lugar d'Aguilar d'Esera bi'n eba muita selba e s'adiaba á gran altaria. Astí cuan feban os cuculos a pasa, se clababan en o preto d'os boscarals. O cuculo que estió atributo d'a diosa Hera en a mitolochia griega, puestar que por ixo ese o don d'endebinar o esdebenidero.

En o folklore montañés, a chen gosaba demandar a o cuculo as añadas que yeran menister que pasasen t'acomodar-se. Istas preguntas s'acumulaban cuasi perén á ras mesachas. Bels ombres, con buenacosa de gosadía li demandaban saper as añadas que les quedaban ta espiritar. Cada cantico –que s'ascuitaba parellano a un claquito en o preto d'os pinars– senificaba una añada d'esistencia. Bi eba muitas trazas de formular as preguntas, aunque á mas interesán yera a que feban as chens d'os lugars d'arredol d'Aguilar d'Esera.

*Cuculo d'el cucular,  
cuculo d'Aguilar.  
¡Dime cuantas d'añadas,  
me'n quedan ta casar,  
y si no lo me dizes,  
que no puedas minchar,  
que no puedas pichar,  
cagar, ni ratantar.*

Os cuculos marcaban o buen orache. Cuan plegaban yera que s'eba asoloto ra primavera. Por ixo en Linars de Marcuello e otros puestos gosaban dizir: “¡Si o cuculo no canta o tres d'abril, u está muerto u está por morir!”

Bi ha una fabliella, en a cuala fan a parola senglas menas d'abes d'ixas que feban a pasa. Unas yeran as bolandrinas e l'atra a clicla d'os chordos, seguntes preziaban os labradors d'allora. As bolandrinas teneban ran de sagratas, por ixo nunca no yeran cazatas, e no las esbarruchaban si s'amanaban por as fronteras d'as casas a fer niedo. Una biella creyenzia refirmaba que en as casas que as gorroyas feban niedo, nunca no serban nastadas por o tramullador fuego. Manimenos a mala raza d'os chordos nomás feban que minchar-se, semellans fartizos, os fruitos d'os árbols, más que más as olibas. Como tardanieras en fer l'acabanza, igual no dixaban ni un sacre. No ye mica estrania, pus, a combersa ideyal que paroron una bandizialla graniza de bolandrinas, con tres u quatre chordos, que se'n jopaban firme tristos.

*(Charrada d'os chordos e as bolandrinas)*  
–Pillas, pillas, más que pillas,  
que busatras beniz poquetas,  
y tos ne marchaz muitas,

*y nusatros acudimos muitos  
y nos n'imos pocos. (Os chordos)*  
–Nos n'imos t'a nuestra tierra,  
churruit, churruit, churruit,  
en a mía tierra se'n cría  
muita canela e pimienta,  
churruit, churruit, churruit. (As  
bolandrinas)

Os chordos estransitos arramplaban con as olibas e gosaban cazar-los, e os que no estirazaban a garra, se'n teneban de trocar de puesto.

Sobre as lifaras tamién bi eba trobos, como iste replegato en Linars de Marcuello a o mío primormano Ricardo Dieste Gallego. Charra d'uns triperos, que parixe que paroron una lifara en a puenda de garrastulendas.

*Ayer combidé a Torcuato,  
minchó sopas y puchero,  
dos gazapiellos y un pato.  
Le'n dié bino y me respondió:  
¡Tomar-lo por buestra bida,  
que no acostumbro a beber,  
dica metá d'a comida.*

Un troz de literara oral prou conoxito en muitas redoladas –en Linars de Marcuello tamién l'he sentito– lo me dizió una señora en o lugar de Longars, aunque yera oriunda de Nozito, que ye de do replegó ixo dito, que s'acumulaba a embueltas una miqueta lexanas. Diziban ista retolica os mozos entrantes d'a casa d'o gasto, cuan feban o quefer d'ir a uscar a lurs casas á ras mozas bailosas.

*–¡Abe María!  
–¿Qui ye?  
–¡Os mozos d'o gasto!  
–¿Qué querez?  
–¿Bi ha mozas bailosas,  
en ista casa?  
–¡Si que en bi ha!  
–Pos que se pongan a torta  
en o pochón y que acudan  
enta casa o biolón,  
y que no fayan o fato,  
que durará poco rato.*

En Foradada d'o Toscar me dizieron un trobo, do se fa zeprén en o ran sozial esferén

d'os bicos d'o lugar. Iste trobo li'n acumulaban a una fatrina de casa Gabesaco.

*Simoneta,  
bien peinadeta,  
bien escocadeta,  
y bien acotraziadeta,  
cata-te-ne n'ò espiello,  
que poquet te cuesta,  
y no charres con ixos  
ragaixos d'a Billalta.*

Seguntes me dizió ro enformán a parola *ragaixo* yera de tota ora peyoratiba e le'n acumulaban, alto u baxo, a os que yeran de casas de pobretalla, d'ixas con fazienda de burro e atura de contar. Ye dizir, casas con dembetas e faxons como borrufallas. A Billalta yera un bico d'iste lugar.

Ringlas entazaga ya dizió e alazetal que yera a casa en o *ethos* –tarabidau etico e moral– d'os montañeses. Ixa traza d'estar se rastría de primera en as creyazions orals d'as chens d'a soziedá tradicional, do a guambra simperexada d'a casa, acucuta por toz os costatos de l'alma. En Alquezra me dizieron ista mazada consellera.

*En todas as casas  
teneba que aber un biello  
ta carrañar a ra catrinalla,  
que as carrañadas d'os biellos  
son ta empentar a casa  
y amás aduyan a escocar.*

Os amos biellos –os abitadors d'a casa composaban tres chenerazions, por un regular– tamién clamatos amos mayors en as zedulas d'os escribanos, en l'inte sacrosanto de mandar a tierra –traza popular d'anomenar o estatuecimiento d'erederero– siguiban abendo-bi bara alta en o pertocán á ra casa. Atro trobo parellano a iste respeutibe estió replegado en Plan. Ye emplito d'o mesmo esprito:

*Ya sabo por qué no me quieren en casa,  
porque estoi solenco de biello,  
si tenese trigo y trigo de biello,  
azeite fina y bin de biello,  
ya lo creigo que me querreban más.*

Un zirimonial que tien binclo con o cuatrón agrario, yera o que antigamén feban en A Cabezonada, en a Fueba. Yera un ritual

d'omenache á ra rematadura d'a siega, que gosaba fer-se cuan falquiaban a zaguera gabiella, que astí, como en otros muitos puestos d'Europa, yera clamata A Biella. O nombre dato a o ritual yera o Arandillo. En falquiar a zaguera gabiella, os falquiadors feban corro arredol d'un segador, que yera o ierofante d'o ritual de pontifical. O taute que lebaba o rinmo d'a cantilena, que en primerías cantaba er e auto contino os demas falquiadors la segundiaban en corro. A letra yera cualcosa sinconisión, e parixeba reflexar una mena de trafuca d'as leis d'a naturaleza, como si en rematar as cullitas, a tierra se tornase alunadenca. Puestar que a tierra cautibata se contimparase de traza simbolochica á ra cultura, e que como remanirba enlastrata dica a puenda d'a sembradura, se'n ixiba d'as leis de l'armonía cosmica. O ritual lo me dizió Ramón Castellón Noguera, de casa Vilas d'A Cabezonada.

*Arandillo, arandillo,  
y arandillo, arandán,  
¿Qui ha bisto segar ugas,  
ay, zenteno bendemar,  
una cana criar pollos  
y una gallina ladrar.  
Arandillo, arandillo,  
y arandillo, arandán.  
Así m'enseñó a bailar  
a mía mai, a mía mai,  
y así, así, se baila.*

Entre o corro de cantaires e denzima d'a zaguera gabiella, meteban un floco bechetal, como un atoque. Malas que remataban de cantar a letra sinconisión, os d'o corro pretaban a escazilar acutos renchilos, semellans a os *irrintzis* bascuenzes: ¡Iiiiiihhhh! Os renchilos se segundiaban tres begatas. Allora toz se paraban ta ixir eslampando, porque o taute-ierofante d'o ritual, como si decamín se trestrucase d'o tozuelo, empenziaba a zabucar-lis torrocazos. O tempo d'a cantilena yera monoso. En bellas culturas antigas creyeban que o esprito d'o grano yera un caballo, por ixo bi eba iconas teriomorficas de Deméter, ripresentata con capeza de caballo. O atoque bechetal d'o floco, seguntes os epigonos de Wilhelm Mannhardt, simbolizarba a os espritos d'a bechetazión. Antimás a zaguera

gabiella, anomenata A Biella, teneba don ta encheugar a cullita rematada con a benién, como si estase un necso maxico. A sacralidá s'espéncha d'o feito de que ixa gabiella la lebaba o amo d'a casa, dica ra falsa e astí ra presguardaba.

Bienvenido Ferrer Betés de casa O Castán de Belarra, donau a casa Pepa d'Ordabés, entre a ripa de solfas e falordias que me i recontó por a Guarguera, me dizió un pregón que feban ta dar caterizacia a os pions, que falquiando s'esmoscaban con o cuento de que se'n iban a fer de cuerpo. Malas que paraban cuenta que o pión tardaniaba asabelo, talmén porque yera mediano treballador u l'eba dentrato ro zapatero, u siga ra murria, emprenziaban a fer-le a cantilena d'o pregón.

*Un pión, un latón d'ista compañía,  
se'n fue a cagar y nunca beniba,  
si a os tres pregons no acude,  
pagará os macarrons,  
a uso y costumbre d'Andalucía.*

En iste inte aturaban e lugo segundiaban una tresena de begatas o pregón. Allora s'establaba una combersa entre o mairal e a colla de falquiadors.

- ¿Biene? –o mairal.  
–¡No por zierito! –a colla de falquiadors.  
–¿Bi ye en o campo? –o mairal.  
–¡No por zierito! –a colla de falquiadors.  
–¿Fa probeito a l'amo? –o mairal.  
–¡Cosa con cosa! –a colla de falquiadors.  
–¿Pus qué ye o que fa? –o mairal.  
–¡Cagar y femar! –colla de segadors.  
–¡Asinas eba de petar! –o mairal.

Como a faina de falquiar t'escomeba muito enertheticamén, a cualsquier ora os segadors se metaban a chentar. Una d'ixas chentas que feban, por un regular cuan remataban en lusco, yera fer o macarrón, un tentempié ta matar o gusano, feito con una tallada de pan, bin e zucre.

En Santolaria la Mayor charré de traza panda con Leandro Arilla, que alzaba firme memoria d'os escayezimientos d'o lugar, como si estase un abezato coronista. Entre atras cosetas dizió, sin dandaliar mica, una retolica en a que columbras una ambiesta

d'a existencia cutiana d'os goyaters, que desembolicaban ixa faina afirmando-se en os casals pairals. Leandro Arilla teneba una elocuenzia polida e lo declamaba tot con firme sentito, asinas que ascuitar-lo yera como ascuitar a bel semontanés saputo d'as tradizións e d'a bita cutiana como, por exemplo, Pascual Grasa, o d'o sucoso libro *Acordanzas de San Pelegrín*. Sintiendo-los charrar t'embolica un efeuto embelecador.

*A bida d'os goyateros,  
ye mui trista de recontar,  
tota la semanada labrar  
y o domingo paxentar.  
O primero ye ir a misa,  
o segundo almorzar,  
o terzero ye escurrir  
do s'ha de fer o mal.  
En a güerta d'os freires,  
bi ha un trigo trigazal  
¡drenta Rojo, dentro Blanco,  
que aquí tos bais a fartar!  
Lugo sacan a baralla  
y se meten a chugar,  
la uno se chuga un duro  
e la otro se chuga un rial  
y otri que no tien diners  
se chuga o pan d'o morral.  
Lugo plegan enta casa,  
dueña m'entregue a cuenta  
y le respulea a dueña,  
toma a clau y bes-te-ne t'o pallar.*

Bels rituals como as garrastulendas, mochigangas, pastoradas, palotiaus u confrarías de muito ran, como a de Santa Barbara de Grasa, yeran enchaquia, zaga lifariar e traquiar sin de mida, d'alcurrenzas que os estroloquiadors meteban en a chiqueta estacaba d'as rimas. Istos trobos, firme pitos, no yeran xublidatos e nabesaban as añadas. En Grasa bel bardo d'a redolada, en a borina d'a confraría de Santa Barbara, quitó iste trobo:

*A os señors d'Arraso,  
qui les aberba de dizir,  
que los eban d'apedregar,  
al entrar en casa Otín.  
A os mozos de Yespola,  
bien lis se balió correr,  
que si una mica s'escudian,*

*a ellos quereban choder.  
A o tendero de Chesera,  
no l'estará toz uno,  
de portalada a portalada,  
a bier si compra beluno.  
A o señor Agustín Grasa,  
por estar-se con as mozas,  
li cayeron as piedras,  
en meyo d'as costiellas.  
A o señor Ramón Ciprés,  
por estar-se con as mozas,  
dos meses y meyo estió  
¡garra d'a mía alma!*

En a confraría de Santa Barbara de Grasa s'achuntaban chens de muitos lugares d'a Guarguera, e con tot ixe preparu no yera mica estranio, que a chornada rematase en granizos esgarramurzios.

As fiestas chiquetas —á ormino d'ibierno— feban onra a os clamatos santos de caputillo, cualas albocazions cayeban en a calendata d'a segunda quinzena de chinero. En Guaso de L'Ainsa un estroloquiador, que a penar d'esculdrufar asabelo no podié quitar-lo de l'anonimia, fazió un poema popular do s'amuestra a morfuga festeru d'o día de xeratas de San Bastián —19 de chinero—. Ye un testo pro castellanizatu, á causa d'os fexudos empentes aculturadors, d'os mainates culturals d'allora.

*El día bente d'enero,  
fiesta de San Sebastián,  
os de Guaso van a misa,  
al bico del Arrabal.  
A brispa de noches  
ponen una pila de leña  
y cuando plega la ronda,  
l'atizan fuego a la chera.  
Entre las ocho y las nueve,  
d'o maitín d'o día siguiente,  
ombres, mullers y mozez,  
van a misa diligentes.  
Cuando salen d'a ilesia,  
reparten la caridá,  
un trozo grande de torta  
y vino para aubar.  
Fumanal vende la subasta,  
morros y piez de tozino,  
ye el que mejor se presta  
para fer ista faina  
y con dos presentes en a mano,*

*empieza d'ista manera.  
¡Tres rials dan a la una,  
a las dos, dan cinco rials,  
seis a las tres, allá va!  
De las tortas y roscas,  
también o trigo sobrante,  
hay qui lo quiere llevar,  
al precio que vaya corriente,  
en ista localidá.  
A o costau Serafín vende  
con algazara y buen tino,  
vino, tortas y roscas  
y las patas de tozino.  
Asinas pasan a mañana,  
sin parar cuenta d'o frío  
y en plegar a medodía,  
cada muchuelo a su olivo.*

Un trobo en o que s'arringleran muitos nombres de bezíns d'Arbaniés de bella embuelta, estió replegado en iste lugar d'o semontano. Ye una mena de retratu pinturesco d'a esistencia cutiana, de bellas bersans d'as ocupanzias e deleras d'a bezindalla. O estroloquiador que lo me dizió teneba una dizión sobrebuena, adibindo berismo costumbrista á ra retolica.

*¡A rezar! —dizió Chuliana Monje,  
¡Afeitar! —dizió o barbero,  
¡Con astral! —dizió Naval,  
¡No me pillarás a yo! —dizió Migalico,  
¡Qué nos imos a chugar? —dizió Tixidor,  
¡Un charret de bino! —dizió Balsamino,  
¡Tu, tranpichón, que te bas a chugar!  
—dizió Barrau,  
¡Agora a guñote! —dizió Marín,  
¡A l'arrastrau! —dizió Melitón,  
¡U a julepe! —dizió Jacobo,  
¡Me'n da igual! —dizió Catalán,  
¡Y lo charraré! —dizió Lacarda,  
¡Te'n prebarás! —dizió Pisa,  
¡Aquí soi solenca! —dizió Rosa,  
¡No'n quiero cuentos! —dizió Alejos,  
¡Jolines! —dizió o Carretero,  
¡Cagüén Cristo! —dizió Dueso,  
¡Y en o zieler! —dizió Ciria,  
¡No siáis remataus! —dizió Lera,  
¡De tot en ha de tocar! —dizió Zamora,  
¡Ubrir! —dizió Manoletas,  
Bertolo, sape de letras,  
Campodarbe quiere aprender  
y Antonio Cabo le dize,*



*por un paquete de fumarros,  
yo mesmo t'enseñaré.<sup>7</sup>  
Ballarín ye o zizaña  
y o zizañero ye Grabiél,  
Pelair carda la lana  
y o quinquire dizió  
¡todo está firme bien!  
Morillo ye o mojete,<sup>8</sup>  
y Azara ye o trapaire  
y Martínez o comprero,  
Berge ye un tripudo  
y Marín un farolero,  
Cano con a suya ideya  
y o mosen ye feito un señor,  
Sister ye o pañero  
y Oliván o tendero,  
Zapatero a o suyo ofizio  
y o esquirador ya m'entiendes,  
¡Ta Ripa Canal! –dizió Chulián,  
¡Ta Guardia! –dizió Pardo,  
¡Ta Balmayor! –dizió Falzes,  
¡Ta güega Liesa! –dizió León,<sup>9</sup>  
¡A aguaitar! –dizió o Guardia,  
¡No me'n pillarás allí! –dizió Colasito,  
Carilla ye un parolero,  
y Orduña un contrabandista,  
Moquero ye un fumarraquidor  
y Primo curto de bista.*

Un cacho de combersa tradicional d'a Bal de Broto s'emplegaba, como ye de dar, t'amostrar de traza platera o rezagatos que yeran os biellos d'antismás, por charrar d'ixas trazas tan rozeras. A combersa pertenece a o cuatrón d'o mundo maxico-mitico d'as torrumbescas.

*Marialila, Marialila,  
que diz a de bandaxo,  
si me dixas un zagal  
ta ir a tocar o tran,  
que biene una confituara  
por a Sierra Otal,  
que o diya d'a masata  
ya le ferá una ñafla.*

Ista testimonianza d'o charrar local

<sup>7</sup> Prezisamén ixa presona no sapeba cosa de letras.  
<sup>8</sup> Mojete, que ye un rebisalsero e le cuaca estar en toz os allos.

<sup>9</sup> Istos cuatro zaguers presonaches –Chulián, Pardo, Falzes e León– s'achuntaban e s'adedicaban a parar zepos.

d'atra embuelta, lo replegué en Planiello d'Ara. Seguntes José Vicente Ayneto de casa Bertolo, *Marialila* ye o nombre d'una muller. *Bandaxo* ye o que en atos puestos claman cobaxo u suelaldea. En puesto de campana s'anomena de traza onomatopeyica por o soniu d'o bandiar: “tran”. Isto ulora á arcaísmo. *Confituara* ye o pedrisco e emplega ra parola aragonesa confite. A *ñafla* yera una coca que gosaban fer ta os zagals o día d'a masata. Una combersa parellana de tematica escribió Fernando Otal Otal en o suyo libro *O Parlamento de Barbenuta*.

Enta par d'a montaña o esquimen e o cabal promanaba, cuasi de raso, d'a fazienda de sangre. Isto se coliche de traza platera d'as orazions e rogarias que os pastors caducoron, con o buen entendiú de librar de maldaus a o ganadallo. En o Sobremón retabillé ista oración proteutora, que diziban cuan as tarquillas puyaban a os porturios d'estibada. Mientres traziaban cruces por bellas partis d'as obellas, prenunziaban ista pregaria:

*Te recruzo ra toza,  
te recruzo ra lomera,  
te recruzo ra coda,  
te recruzo ras patas,  
con rama de buxeta.  
Te librarás de zentella,  
te librarás de fizada,  
te librarás de tarrancada,  
te librarás de modorra  
y de toda mordedura.*

Esiste una mena de luenguizos trobos, que enrastran a muitos lugares d'una redolada e a begatas d'as buegantes, en os que gosan encluyir a embotada d'os lugares esmentatos en o romanze. Bi ha trobos de totas as redoladas, tanto d'a montaña como d'o semontano. Por no estendillar iste treballo, como exemplo t'amostrar a suya estrutura e trazas, anoto uno que peduquía por a Sotonera e a Plana de Uesca.

*En Cuarte calzonzilleros,  
que d'estopa los fazen.  
En Banariés malos binos,  
porque lo causa el terraje.  
En Güerrios canta o cuculo  
porque dize as berdades  
y a la ora de pasar cuentas  
se pierden las amistades.*

*En Alerre son franceses,  
de la Franzia naturales,  
En Chimillas son lanudos,  
chente de mal pelache.  
En Boleya chen de talega,  
republicanos de sangre.  
En Banastás caleseros,  
porque bisten a lo grande.  
En Yéqueda anda la rueda,  
porque la gobierna Charte.  
En Igríes son zebolleros,  
os zebolleros d'Igríes  
yo te diré cualos son,  
bentizinco lagañosos  
de rematada condizión,  
que apedregoron a un santo,  
que se clamaba Ramón  
y as piedras que le tiraban  
se tornaban zebollons  
y una biella los replegaba  
pa fer empanadons.  
En Nueno tocan o cuerno  
y en Santolarieta a corneta,  
y a os pellejotes d'Apiés  
les fan firme a puñeta.  
Raboseros os d'Arascués  
y los cazan por os tozales.*

Agora aturaremos a fer un análisis d'a cheneisis d'iste trobo biacheador, que enrastra de conchunta a toz istos lugares. O enformán que me dizió ro trobo aclarexió l'orichen d'as diziendas. En Banariés serba que o termino no yera apropiu ta fincar bitaus. Ista frase feita "a causa d'o terrache", en atro trobo d'a Galliguera s'acumula a o lugarón de Morán. Clamar d'embotada *caleseros* a os de Banastás, seguntes o enformán, yera porque en ixe lugar aberba casals pairals e se'n joparban ta Uesca en calesa, o que ripresenta simbolochicamén, que yeran ricachons e cualcosa señoritos. En o pertocán a Igríes se i cala un troz mui segundiato en o folklore popular sobre l'achiografía de San Ramón, falordia que acumulan a atos lugares. O santo peduquiaba á la bimbola d'un lugarón ent'atro; cuan yera canso perro querió quedar-se en un lugar, que por o que estase no yera mica espitalario, e malas que beyeban a o santo emprenziaban a zabucarli cantalazos. Manimenos en atos lugares le doraban o pastel, lo combidaban e lo trataban a cuerpo rei, e ta forro bota lo estatuezeban de santo patrón d'o lugar. Antimás d'a sonaja

o enformán me refinco que en a tierra dadora d'o termino d'Igríes os brunos se criaban mui guallardos. A corneta e o cuerno son trastes mosaicals que emlegaban duleros e pastors t'aprebenir a os amos d'o ganau d'a dula, ta que sacasen os animals de corrals e estrabillas, ta ir á apaxentar. Fer á tana a os d'Ipiés clamando-los con o malnombre de *pellejotes*, yera porque en ixe lugar teneban muito biñero e culliban bin á embute, e cuan lo baxaban a bender enta Uesca u acudiban os montañeses a crompar-ne lebaban boticos, que ye o que en o trobo claman pellejotes.

#### RELAZIÓN D'INFORMANS

Vicente Visús, de casa i Tixidor de Linars de Marcuello.  
Ricardo Dieste Gallego, de casa i Josito de Linars de Marcuello.  
Sixta Dieste Gracia, de casa i Cabalero de Linars de Marcuello.  
Manuel Gallego Dieste, de casa i Cabalero de Linars de Marcuello.  
Antonio Arbués, de casa i Juandorroyo de Linars de Marcuello.  
Julián Arbués Fontana, de casa i Chuan de Linars de Marcuello.  
Miguel Bandrés, de casa A Pastora de Linars de Marcuello.  
María Dieste Gracia, de casa i Lucas de Linars de Marcuello.  
Jacinto Samitier, de casa i Diego de Linars de Marcuello.  
Alfredo Gallego Gallego, de casa i Mariano Matietas de Linars de Marcuello.  
Ramón Dueso Felices, de casa Alonso de Guasa de Broto.  
Antonio Albás Mairal, de casa Lardiés de Nozito.  
Esperanza Ceresuela Giménez, de casa Trallero d'Almazorre.  
Lorenzo Laliena, de Belsué.  
Máximo Palacio Allué, de casa Montero de Biescas.  
Fermina Gracia Lorés, d'A Cabezonada.  
Emilio Bardají, de casa Bardaixí de San Chuan de Toledo.  
Luís Roger Gistau, de casa Sol de Plan.  
Ramón Castellón Noguera, de casa Vilas d'A Cabezonada.  
Leandro Arilla, de Santolaria la Mayor.  
Julia Ubieta Ara, de casa Castán de Grasa.  
José Vicente Ayneto, de casa Bertolo de Planiello d'Ara.  
Bienvenido Ferrer Betés, de casa Castán de Belarra.

## Bibliografía

- DIESTE ARBUÉS, Chusé Damián: *Esquilas y estrellas. Cultura, ritos y creencias de los pastores del Alto Aragón*. Zaragoza, Editorial Comuniter (Colección Alto Aragón), 2015.
- GRASA, Pascual: *Acordanzas de San Pelegrín. A bida d'antis más en un lugarón amortau de o Semontano de Balastro*. Escrito por Chesús de Mostolay d'a replega que fazieron Migalánchel Martín Pardos y Armando Otero Ruiz. Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses / Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2001.
- MANNHARDT, Wilhelm: *Wald und Feldkulte. Band 1: Der Baumkultus der Germanen und ihrer Nachbarsstämme mythologische Untersuchungen*. (Cultos forestales y del campo. Volumen 1: El culto del árbol en las tribus germánicas y las tribus vecinas, estudios mitológicos), 1875.
- OTAL OTAL, Fernando: *O Parlamento de Barbenuta*. Samianigo, Rolde O Caxico / O Limaco Edizions, 2008.
- VIDALLER TRICAS, Rafel: *Libro de as matas y os animals*. Zaragoza, Consejo de Protección de la Naturaleza de Aragón, 2004.